omoxaltocaque
3
Cohuacalco

y pan xihuitl
1230 aca
tl
genuil tlaye
coltiloni
cua cuauhtzi cuimo cohuacalco tlalpitl
tosllce
cuetzina
tlçapa mic pi
li
quinatzin
mic tocxyoca
altepetl pi
li
tlachi noltzin
mic tiya quisso
nco
Cempohualla,
chane, y tatzi
catca pili ce
npohualtecatl
auh yni
piliy
toca
cua
cuauhtzin
auh yei altepetl
Oquipeuh ynica
Oquimaco, alte
petl, Coahuilco

Ytecpancha huel yancuica Oquichihuaco yn pili cuacua
cuhtzin, tlatelnahuac tlamanya yni copeuh yn altepetl
Ynin pili Onpa chane cenpohuala yoazin Catca cenpo
hualtecatl auh yni quac oquichiuh Onpohuali xihuitl
yquac Ohuanla ynic motlalte molico huel nohuiya One
Otepeuh Atiçapa Oquimicti pili tos cuecuazin Oquinmo
malti yni macehualhua ynic oca tocayoca Oquimicti
pili quinazin Ocona ymacehualhuā ypan xihuitl 1334
ce tecpatl auhnima Omocehuito tlachyahualco Onpa
cexiuhtl auh yni pan xihuitl 1335 Oya tiyaquiston
Co Onoquichihuato Occa yaoyotl Oquipeuh ynaltepetl
Omic ynpili tlachinolzin mochintini yoi altepetl O
qui motlacahuati Oquitequipanohuaya quimacaya
yni tlacalaquil yniquac yeonca yni yaxca ynitlat
qui Omotlalico mochinti yni yaoquiscahua yeyo yā
tloc ynipa yni yacol yni tepeuh yn motenehua Coa
Calco

yni pan lahuitl Occepa oquitamachiuh yn tlahili yni tzinpe
uhca ynaltepetl y no quitlallitia ynittatzi yn tlemamalitzin
huiel quin mottahuiltaltiya qui moc niuh tiyaya yn pipiltzi yn
a huaca tepehuaca ye nica yaoyotica otepalehuique chiqua
ceca altepema ynonpa petlacalco ynin petlacalco pili o
miquito quauhchinãco yaoyapa auh yntelpochpili yeyehua
y no qui miquispalehuique Cohuacalco Ecatepec Cohuatitla

chiuhnantla tolza tepotzotla yotlamotlaloc auh ynicotetlaxtlahuiloc
cecē tlaxilacaltlali mochica ymacehualti ynipa onoque ypan
xihuitl 13 [illegible] auh yniquo quihualtemacaya ynin tlacalaquil yhuan
tetlacahua catca ynipan tlamanilistli ynamo christianostlalpan
tlamanca yohuayanpa tlatoque yn çan y celtzin quimachitia
yn tohuei tlatocatzin tt.º dios Caynin micuilohua ytech ma
na yn tlamachiyotil catca

Ye yehuatl ynin pili tlemamalitzin huel miyec oquilnamic yni
pan yaltepetl ynic pac quauhtepetl oquitlali ce tlatzcan
quauitl yhuan centetl calli oncan quitlali yn tlachieni y
huan centetl oncan catca yn yaoyotequipanoloni tlahuis
tli yni ypanpanynayac occe quiyao pachoquich ynipa
yniyauh ynitepauh auh yn milpanpa oca tlatlanacas
co onoquintla tlali ytlachixcahua qua xochpixticatca
ystapa auh yniquitzayanpa tonanli onoquitlali
yhuan y calaquiyan tonanli oquinquintlali ynic nauh
canpa tlachialoya yntlapieya yn yao tlachixque
yxomatinima tlayacanqui tlachinol tlaxicalcatl tla
yacanqui xochcatl yhua tehuitztli mochi ymacehualhua
y fuan oncatlami yni tlatocayo oquipix xihuitl ynntle
mamalitzin [illegible] nauhpohuali yhuan matlactla yhuan
6 omeypiltzin ceytoca quauhtemoc tlemamalitzin occe
quauhnochtli tlemamalitzin gentiles = = = =

ynin Cohuacalco y ciyahuilistica ynic Otlatlali ynic Oquihui
huipa Oquitatamachiuh ynic cece tlatla xilacali Omotlatla
tiya huel yan Cuica y tecpancha Oquitlali yn motenē
hua tlacatecco auh yn noccequi tlaxilacali yn tech Oq̃
poch ynic yaoquisca hua ynic Oca yesq̃ue Omochan
tique Onca quiyaopixticatca auh ynipa xihuitl 1369 O
Oquipehualti yaoyotl yn Ecatepec ypan tiya Coteuhtli y
nchane Ecatepec ypan xihuitl tecpatl Acatl Cuepli
Calli 4 xihuitl ynoyaotequitihuac Ayac huel Omochiuh yn
ypa xihuitl yniquac Omonenechcanamicque Ayac Otlatla
yciquac ynotlatzxitocaque ynintechtecpa yhuan ynixtla
huaca Otlalyahualoloc huei tequitl Omochiuh

	pili quauhquantzi Oquitatamachiuh tlaxilacali tla Catecco	
	Cihuatecpa Xocotepitzin	tlaxilacali
	tlahuisyt quimo tlayacanqui	tlaxilacala
	tlacochtlacatl Coscatepec,	tlaxilacale

tlacacouhca Calpixqui   tlaxilacali

tetl ystacatl tencoyonqui   tlaxilacali

huixachticpac tlalyahualohuani   tlaxilacali

ye nican tlacateco cihuatecpa Omonamictique yn pili yquaquacuhtzin yhuan cihuapili xocotzpitzin yni chicuei tlaxilacali motenehua

Oquichiuh ynin pili quaquacuhtzi m,m,m,m, nauhpohuali xihuitl yhuan chiquace = yñi piltzintli tlemamalitzin Cohuacatl y catl Opan Ohuapahualoc ynin nematiyaya tlatoca pipilti tepeapolco auh yni quac ỹ matlactli yn ye xiuhtie yhuã ce Ohuanaloto Omocentlaliqué ynic nihuan Catca yn tatli yn tlatoca pipilti quauhtitla tenanyoca: citlaltepec tolpa mochintini huiya hueẏ ylhuitl Omochiuh auh nima hualhuitohuac yn teotihuaca Oncan mamatihuac ytloc yn queni yequimat yn tlamachilistli ye ylhuitica ye yohual yn ye ye Coloc auh yni quac hualhuilohuac yni altepetl Cohuacalco yei matztli yn pacohuac hual quiyolalique yni macehualhua macehualoc yni xihuitl — 1319 yeyypan xihuitl Omic yn Coltectli tlacatepecatl Onetlilzahualoc yni piltzi mocauhtia ytoca quauhpotonqui y yeyquac Omotlali yn piltzi mamalitzin quipehualti ynitecpancal huel ycuitlapilzacacac yn quacutepetl Occequi Oquiyancuili ynitlatocayo ynipa tlayacacti oncan le ameyali omotocaematlactli quahuitl oyei tlasca chicome ahuehuetl ayCan maltiyaya

ncaso e quey

quauhtemoc pili

tlaye coltiloni Cohuacaltlatl auh yntete yccauh mic
yaopa Cohuatl ychan Osto nahuac ynpili
quauh nochtli tlemamaliztzin año de 1392 55

ye nican toctitoc ynin pili tlamamalitzin ye pac yn huei tla
tetli yn huel yyacac yn tlui tlapil yn quauhtepetl yn tla
mimiloli On ca oquitocaque ce tlatzca quahuitl ynaxcan
momachiyotia yn ye nican

yenica motenehua Cohuacalco yn tlamimiloliyacac
ynoncan toctitoc ynin pili yn tlemamalitzin ynoqui
cauhtiya yn pili quaquauhtzin Onca otococ auh
ome ypilhuan yninquistica te itocoya ce quauhtemoc
tlemamalitzin ynicome quauhnochtli tlemamalitzi
yni te ehcacopa oquisque yhuan onpohuali tonali
ynonca quichoquilitzpieya yni yaoquiscahua 4 huin
ti ce ytoca tlachinol ycome xicalcatl ye yei xochcatl
ye nahui tehuitztli huel yyaoquiscahuan catca

11

Yenican ynotlatoçacuic yn pili Quauhtemoctzi tlemamalitzin
yeipan omotlali ynoquicahuilitzque ynitlacamecayohuan
yn pipiltti tlalmacehuani ynin techpa tlatotihuis yni pan
otihual quisque ynixamatl Ca ynin pinti Quauhtemoctzi
onoquichiuh Oc ce ytecpancal yhuan amo oquimote
nilisti yn yaoyotl tlatquihua catca oqui pix tlapohual
Caçhuitl macuil pohuali yhua q nahui tlapohual xihuitl
yn yeipa Etzontli yhuan matlacpohualtiipan Epohuali on Caxto
loce_1416_ ynotlatocatttiya ymotenehua Cohuacalco auh
ce piltelpochtli oqui cauhtia ytoca tlilxochitl tlemamalitzin
ypantiya ynpili tiçonticatzin yn meaxyxico tenochtitla
auh ynin pinli yn tlatocatecoueuh yn tlilxochitl tlemama
litzin Ca ye onca ocon pohualtiz ynitlatocayo ynic ocona
yninpetl ynimicpal ynipa xihuitl yn nepa tlacpac mi
tohua ynic otlatocat yn yn ye nica ycac tlayxiptlayotl

Cyztlaque me Catca

huitlaque ... na Cat...

Ye nican Omoquatequi yn pinli yxtlilxochitl yhuan m
hui y pilhuan Ome tiyacahua yhuan Ome cihua

Yn Nica momachiyotia yn quenj Omoquatequi yn ye oquimo
macehui yniteq
ualtilistli yntohuei tlatocatzin yntloquecatzintli
nahuaquecatzintli yntoteuiyo dios ynotimacoque yntinpil
hua yn yenica Nuepa Espana tiltaca ynic teoyotica Ote
ch mopiltzintique yn Caxtila tlaca auh cayehuatl yni xima
chocatzin ynohuala yn Santo EBangelio ynipan ylcuiliuh
tac yn Sagrada Escrisptura ynoquicuilotehuaque ynitla
ço Santotzitzihua yn Sanctos EBangelistasme yn yenohui
yāpa ynahuacan tepehuacan yn cen xotlatoc yzmolintoc
Cuepontoc tlahuiscallotoc yniteoyotzin ynipatica yni ceul
Ca yn mictlan tlayyohuilistli auh ynaqui çanquitelchihuas
Canima ahuel momaquixtis ynaqui amo quimololos y
nin teotlaquemitl qualtica yectica ypan quimonamilistis
yni teotenahuatiltzi yn totecuiyo dios Canima Ahuellitis
quetos yniço tlamahuisteo xcayacatzin yhuan yni tlaçomahuisnan
tzin canquisca tlatocacihuapili Sancta M.ª mochi
pa huel nenli yehpoihtzintli auh yenican on pehuas. ynin
tlatoa ynpipilti yni tech oquisque yn tlalma ceuhque
motolayotia Rey quaquauhtzi ynhuan yni pilhuan
ynoc yohuayanpa yhuan yn Christiano tlalpa

Ynictzinpehua yehuatl pili tlilxochitl Oquimoquatequili
yn huel yācuica ohualmohuicaque XII teoyotica ynical
tzitzinhua yntlacatl ynTo. d. ytocatzi fray Antoni omo
tzitzin tolinicatzintli Atle ycactzin auh ynpadrino omochiuh ye
yehuatl Corte

 [qui]

Yniquac ynipan Cahuitl marco ynocelti yni graciatzin yn chipahuac
nemilistli yn yancuic ytlacatilis Omochiuh teoyotica ytatzin ayn
don fernando Cortes yniquac Oqui machtique Oquilhui ynin tla
toli Xihualauh nopiltzine xicmati ynipanpa Onihuala yn
amotlalpa Cahuel monequi anquimati[s]que yntotecuio dios Oqui
mochihuili ynilhuicatl yhuan tlalticpac topanpa yn cemcemana
huac nehuatl tehuatl yehuatl Cayei tlacatilistli auh caça
Ce yn nachto ttatli nantli Onpa Otlacat ynparayso tere
nal ytotoca Catca Yn Cihuatl Eua ynimamic Adan
yntech Otiquisque tinpilhua ynin yei tlapali auh ynic
Otitoxinachoque nohuiyan Oticenmanque yn tlalticpac ne
mohuaya auh çatepa Omotemohuitzino yntotecuio dios
ynicome teotlacatzitzinti auh yn panpa yniuh niquitohua y la
yei personas tetatzin tepiltzin Espiritu Santo auh çanhuel cetzin
yndios dios Espiritu Santo Ohualmotemo[hui] ytictzinco ci
huapili Santa maria mochipa huelneli ychpochtzintli O
monacayotitzino auh omotlacatili yn dios tepiltzi Jesu
Xpo auh topanpa Omomiquili ytech yn Crus yhuan Otococ
auh occepa Onca ~~omocealitzino~~ Omotemohui yn mictla O
quinmanilito yni Animas Onpa quimochieltiticacca Oquin
motlecahuili ynonpa ylhuicac ynaxca cenpacticate
auh ynte Cahuel monequi ticcelis mo[ch]yca ynoyolo timo
quateguis ynica yniyatzin yni tlatoltzin notehuatl yl
huicac tias Cemicac tipapaquis ynahuactzinco to, ds
xictelchihua yno[mo]tictotiyaya Caçan tlaçatlcolotl
ye moca moçaca yahua Çan mitzhuicas antlani

mictla Onpa ayc tlamis ayc tzonquiças yn mopan tepehuis pixahuis yn tonehuiztli yn tlayyohuiliztli yni, pan mochihua yn mocolhua yn mocihua yn motrahua ymonahua ynamo oquitaque yniuh qui axca omopan ohuacico ynichipa huaccazin yto, d, = Otlananquili yn pili yxtlilxochitl Cao niccac yn tlayuhqui mayuhqui nopan quimonequilti yn tlacatl yntecuiyo Camochica yn noyolo niccelia yn nequaatequiliztli auh ynaxca tlacaystamlotle teuhtle pi nle tlein notocayes maxinech mopalehuilizino Camo mac ninocahua: Oquito Cortes xihualauh Cayn nehuatl notoca don fernando Cortes Catinechtoca mamos motocayes don fernando yxtlil xochitl yconcan Omocencauh yni nequaatequiliz yn pili Cohuacalcatl ==

÷ auh ynaxca yn yacachto nequaatequiliztli ynoquimaceuh yhuan ypilhuan ce ytoca don fran^co^ Zuares tlemamalizin Occe don Pedro Zuares tlemamalizin doña fran^ca^ tlemamalizin doña Maria tlemamalizin ynin 4 ypilhuan ynin pili yxtlilxochitl tlemamalizin ——

1524 Años

don fran^co^ Zuares tlemamalizin Omacoc topili yan Cuica ytechcopazinco Rey Caxtilla ynica Cohuacalco quin mocuitlahui ynimacehualhua ynica tlaneltoquiliztli quin machtiyaa yni mahuiztililocazin tlacatl yntotecuio dios auh yn quicaquiya missa ynteoyotl Conixquichcahuiyaa yntlatilolco yayamo mochihua ynteocali ynohuiyanpa ——

Años

doña franca yteycauh yn don franco Juares tlemalitzin ynicihuapili Amonican Onamiqueticatca Onpa Omonamictito yn mexico tenochtitla ynamic Omochiuh y nahuatlato ynteopixca tlatocatl co Arçobispo don fray Juan de Zomarraga Onpa Oytlanoc ynimamic Ocatca ytoca catca don Bernaldino Camaxochitzin chane San Sebastian Atzaqualpa ce yn telpouh Ocatca Ça omotelpoch miquili

don Pedro de aquino tlemamalitzin ynamic Ocatca doña feliciana de San mi ynicihuapili chane quauhtitla ynin coneuh ce ytocad franco. de Santiago Occe don xpual de san martin mochti tlemamalitzintzin ynic tlami ynintoca

ynin don pedro yhuan don Esteban de gosman Jueses ynica Comisio ynohuiya altepeme ynipanpa Otequin macoque ynic quitasque yn neohuia tlalamatl ynic mamani yn cace altepetl ynitlahuilanal tlatlaxilacali ynicipan yelohuac ynic athei nacocolilistli manis Oyhuan ypantia ynomanca neco colilistli yn Ey Catepec ynic Omoxelo altepetl yehuatl yancuica Omochiuh gouernador ypan xihuitl . attde don xpual [illegible] tlahuazi ytex. ynamic doña maria tlemamalitzin co [illegible]catepec chane attde don p.o moysses [illegible] nanaltzi chane tell

tetl ystacat Regidor don lorenso Jacobo Cihuatecpa chane
Regidor don Alonso peres mimiyahuatzin tescacohuac
chane aluacil mayor pasqual basques huixachtic pac
chane aluacil Sebastia alonso San Sebastian chane
mayordomo Martin Cuicitl aluacil Sanct. yglesia pablo
peres huitzitziltzin Santa Cruz chane Ex.no San Sebas
tia chane ymochintinin tlatoque yancuican yno
quiyacanque yn altepetl Cohuatalco ynin cecetla
xilacali Atlei ynteopa Çanoc yn tocatzin Santos
ama tlacuiloli yn Omopix ynoquimotemaquili
que teopixque yn yancuica hualmohuicaque fran
ciscos padresme

don fran.co Juares ycotzin ynixtlitxochitl teote
quitlato ynic opeuh [illegible] tli [illegible]